MUSÉUM NATIONAL
D'HISTOIRE NATURELLE
Laboratoire d'Ethnobotanique
57, Rue Cuvier - PARIS-V°

55·61

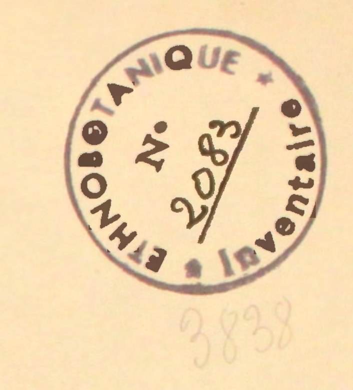
L. KEIMER

ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE

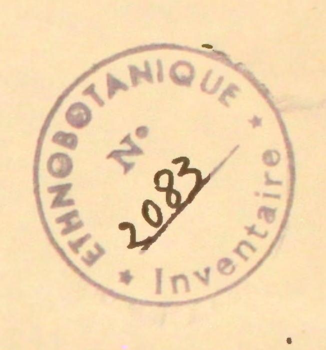
FASCICULE IV

LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMXLII



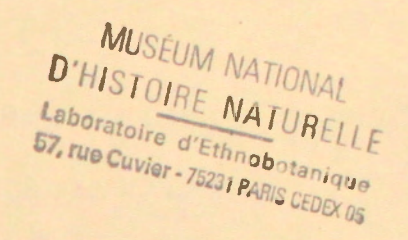
3838



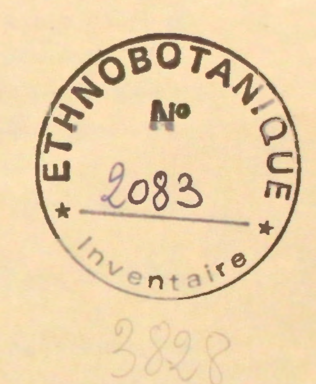
ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE

HFN8858

L. KEIMER



ÉTUDES D'ÉGYPTOLOGIE



FASCICULE IV

3828

LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMXLII

LISTE DES ABRÉVIATIONS

EMPLOYÉES DANS LE FASCICULE IV.

ANDERSON, *Mammalia* = John ANDERSON, *Zoology of Egypt : Mammalia. Revised and completed by W. E. de Winton*, 1902.

v. BISSING, *Kunstgeschichte*, voir *liste des abréviations... Études* fasc. III.

BODENHEIMER, *Prodromus* = F. S. BODENHEIMER, *Prodromus faunae Palaestinae...*, dans *Mém. Inst. d'Égypte*, t. XXXIII, 1937.

BORCHARDT, *S'aꜣḥu-reʿ* = L. BORCHARDT, *Das Grabdenkmal des Königs S'aꜣḥu-reʿ. Band II : Die Wandbilder* (un vol. *Abbildungsblätter*, un vol. *Text*), 1913.

BREHM, *Thierleben* = A. E. BREHM, *Illustrirtes Thierleben*, 5 vols. 1864-1869.

BREASTED-RANKE, *Geschichte* = J. H. BREASTED, *Geschichte Aegyptens, grosse illustrierte Phaidon-Ausgabe. Übers. von H. Ranke*, 1936.

BRIDGES, *Réserves* = T. C. BRIDGES, *Les réserves de bêtes sauvages. Trad. de H. M. Cerles.* Payot, Paris 1938.

BRUNS, *Erdbeschreibung* = D. Paul Jakob BRUNS, *Neue systematische Erdbeschreibung von Aegypten*, 1799.

BRUYÈRE, *Mert Seger* — B. BRUYÈRE, *Mert Seger à Deir el-Médineh. Mém... de l'Inst. franç. d'Archéol. or. du Caire*, t. LVIII, 1930.

BUCHANAN, *Sahara* = Angus BUCHANAN, *Sahara*, 1926.

BUREN, voir VAN BUREN.

CAPART, *Doc.* I et II = J. CAPART, *Documents pour servir à l'étude de l'art égyptien*, t. I, 1927, t. II, 1931.

DAPPER, *Description* = O. DAPPER, *Description de l'Afrique contenant Les Noms, la Situation & les Confins de toutes ses Parties, ... etc., etc. Traduite du Flamand...* Amsterdam 1686 (la curieuse et volumineuse compilation de Dapper, Néerlandais qui probablement n'a jamais voyagé, est d'une valeur très inégale, dépendant des sources qu'elle emploie. Si je suis bien renseigné, l'édition néerlandaise date de 1668 [2e édition de 1676], l'édition allemande, de même que l'édition anglaise, de 1670, l'édition française enfin de 1686 [cette dernière renferme, page 7 non chiffrée, une «Table Des Auteurs dont on s'est servi dans la Composition de cet Ouvrage»]).

DARESSY, *Mera* = G. DARESSY, *Le Mastaba de Mera*, dans *Mém. Inst. Égyptien*, t. III, VIe fasc. (p. 521-574), 1898.

EGGELING, *Uganda* = W. J. EGGELING, *Notes on the Flora and Fauna of a Uganda Swamp*, *The Uganda Journal*, t. I, n° 1 janvier 1934.

EMERY, *Hor-Aha* = W. B. EMERY, *with the collaboration of Zaki Yusef Saad, Hor-Aha. Excav. at Saqqara*, 1937-1938. *Serv. des Ant. de l'Égypte*, 1939.

ERMAN, *Welt am Nil* = Adolf ERMAN, *Die Welt am Nil. Bilder aus dem alten Aegypten*, 1936 (existe également en trad. franç., Payot, Paris).

EMIN-PASCHA, *Reisebriefe* = EMIN-PASCHA, *Eine Sammlung von Reisebriefen und Berichten Dr Emin-Pascha's aus den ehemals aegypt. Aequatorialprovinzen*..., 1888.

FLOWER, *List* 1910 = STANLEY S. FLOWER, *List of Animals* (2nd *Ed.*) *Zoological Gardens Giza near Cairo, special Report* n° 5, 1910. (Cette admirable publication, épuisée depuis longtemps, n'a jamais été remplacée après le départ du Major Flower.)

GHIGI, *Vertebrati di Cirenaica* = *Vertebrati di Cirenaica raccolti dal Prof. Alessandro Ghigi nella escursione organizzata... 15-24 Aprile 1920. Memoria del Prof. Alessandro Ghigi letta alla R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna nella Sessione del 30 Maggio 1920*, Bologne 1934.

GROMIER, *L'Oubangi-Chari* = Dr Émile GROMIER, *La vie des animaux sauvages de l'Oubangui-Chari*, Payot, Paris 1938.

Robert HARTMANN, *Versuch* = Robert HARTMANN, *Versuch einer systematischen Aufzählung der von den alten Aegyptern bildlich dargestellten Thiere*, dans *Zeitsch. f. ägypt. Spr. u. Altertertumsk.*, 1864, p. 7-12 et p. 19-28.

HILZHEIMER, *Säugetierkunde* = Max HILZHEIMER, *Säugetierkunde und Archäologie*, dans *Zeitschrift für Säugetierkunde*, t. I, 1926, p. 140-169.

HILZHEIMER, *Reallexikon* = Max HILZHEIMER, *Fauna, Vorderasien*, dans *Reallexikon der Vorgeschichte*, t. XIV, 1929, p. 190-200.

v. HEUGLIN, *Weiss. Nil* = M. Th. v. HEUGLIN, *Reise in das Gebiet des Weissen Nil und seiner westlichen Zuflüsse in den Jahren 1862-1864*, Leipzig 1869.

HOPFNER, *Tierkult* = Theodor HOPFNER, *Der Tierkult der alten Aegypter*, Wien 1913.

JOHNSTON, *British Central Africa* = Sir Harry H. JOHNSTON, *British Central Africa*, 3e éd. 1906.

JUNKER, *Bericht Gizeh* 1928 = H. JUNKER, *Vorläufiger Bericht über die sechste Grabung der Akad. der Wiss. in Wien bei den Pyr. von Gizeh*, 1928.

JUNKER, *Bericht Merimde-Benisalâme* 1929 = H. JUNKER, *Vorläufiger Bericht über die Grabung der Akad. der Wiss. in Wien auf der neolith. Siedelung von Merimde-Benisalâme (Westdelta)*, 1929.

KAISER, *Aegypt. Thiere* = Alfred KAISER, *Verzeichniss ägyptischer Thiere beobachtet vom 1. Juli 1885 bis 1. Juli 1887... Separatabdruck aus dem Jahresbericht der St. Gallischen Naturwissenschaftlichen Gesellschaft*, 1887-1888 (in-8°, 33 pages).

KEIMER, *Études* = L. KEIMER, *Études d'Égyptologie*, fasc. I, 1940 ; fasc. II, 1940 ; fasc. III, 1941.

KEIMER, *Boutargue*, voir KEIMER, *Études*, I, p. 11, n° 101.

KEIMER *Fleischfresser*, voir KEIMER, *Études*, I, p. 10, n° 93.

KEIMER, *Potamogeton*, voir KEIMER, *Études*, I, p. 5, n° 38 et p. 15, n° 38.

KELLER, *Tierwelt* = Otto KELLER, *Die antike Tierwelt*, t. I "Säugetiere" 1909 ; t. II "Vögel", *etc.* 1913 ; Index général d'Eugen Staiger 1920.

LANDSBERGER, *Fauna* = B. LANDSBERGER, *unter Mitwirk. von I. KRUMBIEGEL, Die Fauna des alten Mesopotamien nach der 14. Tafel der Serie Har-ra = Hubullu*, 1934.

LEFÉBURE, *Dieux du type rat* = E. LEFÉBURE, *Les dieux du type rat dans le culte égyptien*, dans *Sphinx*, 1903, t. VI, p. 189-205 ; 1903, t. VII, p. 25-56.

LEFEBVRE, *Gramm.* = G. LEFEBVRE, *Grammaire de l'Égyptien classique*, 1940.

LENORMANT, *Notes* = F. LENORMANT, *Notes sur un voyage en Égypte*, 1870. *Sur l'histoire du chat domestique dans l'antiquité*, 6 pages.

MALOUF, *Zool. Dict.* = Maj. General AMIN MALOUF, M. D., *An Arabic Zoological Dictionary*, 1932.

Mast. Mereruka = *The Mastaba of Mereruka. The University of Chicago Oriental Institute Publications*, t. I et II, 1938.

MAYDON, *Game* = H. C. MAYDON (and others), *Big Game shooting in Africa*, 1932.

MECKLENBURG, *Expedition* = Adolf Friedrich HERZOG ZU MECKLENBURG, *Ins Innerste Afrika. Bericht über den Verlauf der deutschen wissenschaftlichen Zentral-Afrika-Expedition*, 1907-1908, Leipzig, 1909.

MENGHIN-AMER, *Maadi I* = Oswald MENGHIN and MUSTAFA AMER, *The Excavations of the Egyptian University in the Neolithic Site at Maadi*, Le Caire 1932.

MENGHIN, *Maadi* 1933 = Oswald MENGHIN, *Die Grabung der Universität Kairo bei Maadi. Drittes Grabungsjahr*, dans *Mitteilungen des Deutsch. Inst. f. ägypt. Altertumsk. in Kairo*, t. V, fasc. 2, 1934, p. 111-118.

MEYERHOF, *Maïmonide* = Max MEYERHOF, *Un glossaire de matière médicale composé par Maïmonide*, dans *Mém. Inst. d'Égypte*, t. XLI, 1940.

PETRIE, *Athribis* = W. M. FLINDERS PETRIE, *Athribis*, 1908.

RASWAN, *Schwarze Zelte* = Carl R. RASWAN, *Im Land der schwarzen Zelte. Mein Leben unter den Beduinen*, Berlin, Ullstein 1934.

ROEDER, *Ichneumon* = G. ROEDER, *Das Ichneumon in der ägyptischen Religion und Kunst*, dans *Egyptian Religion*, t. IV, n° 1, 1936, p. 1-48.

RÜPPELL, *Neue Wirbelth.* = Dr Eduard RÜPPELL, *Neue Wirbelthiere zu der Fauna von Abyssinien gehörig, entdeckt und beschrieben* von... 1835-1840.

SCHÄFER, *Kunst* = H. SCHÄFER, *Die Kunst Ägyptens*, dans H. SCHÄFER und W. ANDRAE, *Die Kunst des alten Orients, Propyläen-Kunstgeschichte*, II, 1re éd. 1925, 2e éd. 1930.

SCHÄFER, *Von äg. Kunst.* = H. SCHÄFER, *Von ägyptischer Kunst. Eine Grundlage*, 3e éd. 1930.

SCHÄFER, *Atlas* = H. SCHÄFER dans W. WRESZINSKI, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte*. IIIe partie : *Gräber des Alten Reiches*... (à partir de 1936).

SCHWEINFURTH, *Im Herzen* = G. SCHWEINFURTH, *Im Herzen von Afrika*, 4e éd. 1922.

SCORTECCI, *Mammiferi* = Giuseppe SCORTECCI, *La fauna*, dans *Il Sáhara Italiano*. 1re partie *Fezzán ex Oasi di Gat, Mammiferi*, p. 232-234, Rome 1937.

SOURDILLE, *Hérodote rel.* = C. SOURDILLE, *Hérodote et la religion de l'Égypte*, 1910.

VAN BUREN, *Fauna* = E. DOUGLAS VAN BUREN, *The Fauna in Ancient Mesopotamia as represented in Art. Analecta Orientalia* 18. *Pontific. Instit. Biblic.* 1939.

V. A. O. voir *V. A. O.* dans KEIMER, *Études* III, p. VII.

WIEDEMANN, *Herodot* = A. WIEDEMANN, *Herodots zweites Buch mit sachlichen Erläuterungen*.... 1890.

WILK.-BIRCH = Sir J. GARDNER WILKINSON, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians. A new edition, revised and corrected by* Samuel BIRCH, 3 vol. 1878.

Wonders = *Wonders of Animal Life. The Pictured Story of All that is Most interesting in Natural History. Told by Famous Naturalists and Edited by Sir John Hammerton*, 40 fasc. comprenant 1212 pages; le dernier fascicule contient un *General Index* en anglais, Londres 1936-1937.

WRESZINSKI, *Bericht* = W. WRESZINSKI, *Bericht über die photograph. Exped. von Kairo bis Wadi Halfa*..., 1927.

ZAVATTARI, *Faune-Sahara* = E. ZAVATTARI, *Faune*, dans *Exposition du Sahara, Paris. Le Sahara italien. Guide officiel de la section italienne*, 1934, p. 73-76.

ZOOLOGICA I.

REMARQUE.

N'ayant pas à ma disposition une bibliothèque zoologique complète concernant les mammifères africains en général et égyptiens en particulier, je dois me référer à l'excellent ouvrage de John ANDERSON, *Mammalia*, « standardwork » dont le seul défaut est d'être vieux de quarante ans (1902). J'ai puisé également quantité de renseignements et de références dans la bibliographie égyptologique, dans les relations des voyageurs anciens et modernes, dans les études des ethnologues, linguistes, etc. A mon avis, cette documentation suffit amplement aux égyptologues auxquels tous mes travaux sont destinés. Ceux d'entre eux qui voudraient aborder les questions de détail devront consulter les derniers ouvrages systématiques des zoologistes.

QUELQUES
REPRÉSENTATIONS RARISSIMES
DE MUSTÉLIDÉS[1]
CONSERVÉES SUR DES BAS-RELIEFS
DE L'ANCIEN EMPIRE.

1. — LA LOUTRE (*LUTRA SP.*).

La tombe de Merérouka (Mera) à Saqqarah (VI dyn.) nous a conservé la représentation d'une Loutre (*Lutra sp.*)[2]. L'animal, qui occupe la

---

[1] Pour le classement des Mustélidés, je me borne à citer la remarque suivante de J. ANDERSON, *Mammalia*, p. 245 : « Since so much confusion exists as to the relationship of the different members of the *Mustelidae*, a rearrangement of the subdivisions is here given :—
Subfamily LUTRINAE. The Otters. Genera : *Lutra*, *Latax*.
Subfamily MELINAE. The Badgers. Genera : *Meles, Mydaus, Helictis, Arctonyx*, *Taxidea*.
Subfamily MUSTELINAE. The Weasel Tribe. Genera : *Mephitis, Conepatus, Galera*, *Galictis, Mellivora*, *Ictonyx*, *Mustela, Putorius, Poecilogale, Lyncodon*, *Gulo*. »

Quiconque voudrait se faire une idée de la confusion qui règne parmi les égyptologues en ce qui concerne les *Mustelidae*, les *Viverridae*, les Rats, Musaraignes, etc., qui se ressemblent par leur corps allongé, en trouvera un exemple dans l'ouvrage entier ROEDER, *Ichneumon*, *passim*, surtout § 2, p. 3 (les statuettes en question publiées par Roeder représentent toutes des Ichneumons et des Musaraignes).

ANDERSON, *Mammalia*, traite des Mustélidés suivants : *Putorius africanus, Ictonyx erythreae, Ictonyx libyca, Mellivora ratel*. Pour la Palestine, BODENHEIMER, *Prodromus*, p. 49, mentionne les Mustélidés ci-dessous mentionnés : *Martes foina* Erxl., *Putorius putorius* L. (= *fœtidus*), *Vormela peregusna* Gueld. (= *sarmatica*, *boccamela*), *Lutra lutra seistanica* Bir. (= vulgaris), *Meles meles* L. (= *taxus*), *Mellivora ratel* Sparrm.

[2] *Mast. Mereruka* II, pl. 127 (la scène dans son ensemble, photographie), 128 (croquis de la scène dans son ensemble), 129 (photographie représentant la Loutre).

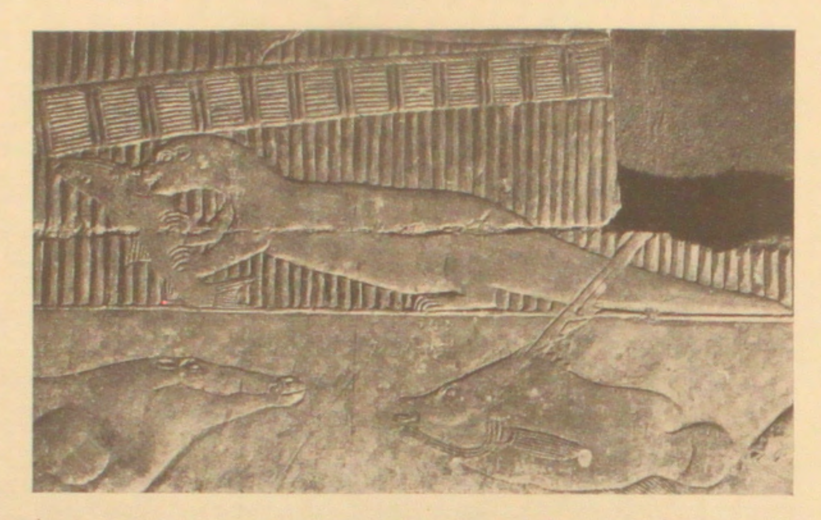


Fig. 1. — La Loutre du maṣṭaba de Merérouka à Saqqarah (VIe dynastie).

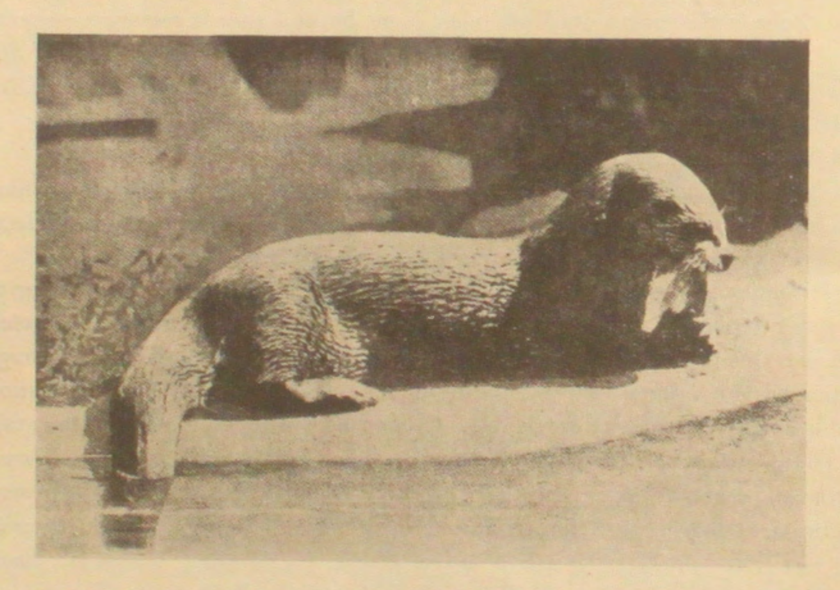


Fig. 2. — Loutre (*Lutra lutra*) dévorant un poisson.

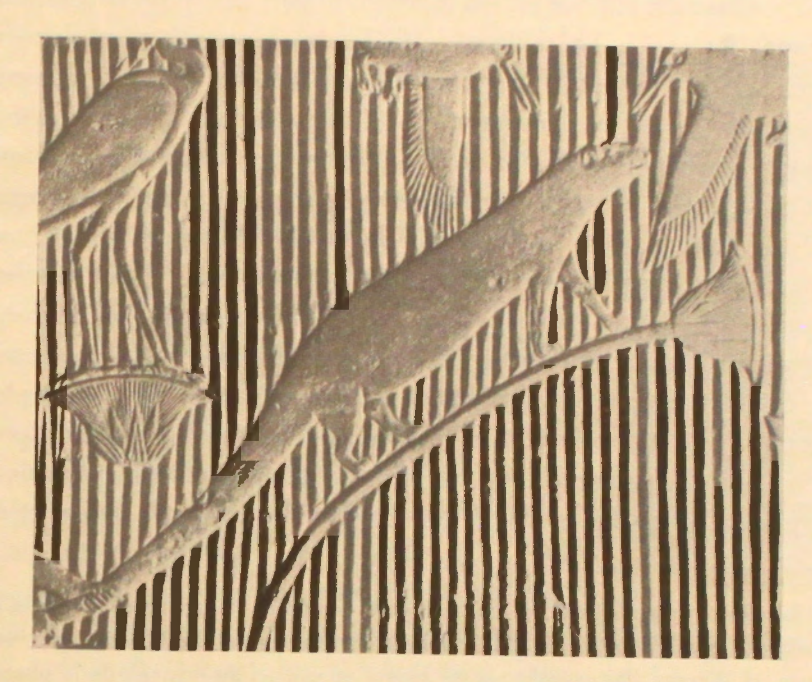


Fig. 3. — Ichneumon du maṣṭaba de Merérouka à Saqqarah (VIe dynastie).



Fig. 4. — Loutre (*Lutra lutra*).



Fig. 5. — Loutre (*Lutra lutra*).

place libre entre la proue d'une barque de papyrus [1] et la surface de l'eau sur laquelle elle vogue, est représenté dans une pose très caractéristique (fig. 1 [2]). La couleur de la Loutre a complètement disparu. L'animal a capturé un Muge (*Mugil*) [3] qu'il est en train de dévorer. Les figures 1 et 2 montreront au lecteur à quel degré l'artiste égyptien, auquel nous devons ce chef-d'œuvre (fig. 1), a saisi l'attitude d'une Loutre qu'il a certainement observée d'après nature [4]. La Loutre moderne de la figure 2 est prise par l'objectif [5] dans la même attitude que celle dans laquelle l'ancien artiste de Saqqarah avait vu ce Mustélidé au bord du Nil, d'un canal ou d'un birkéh. Dans les deux cas, l'habitus général est absolument le même. Les Loutres (*Lutrinae*), dont l'on connaît plus de vingt espèces, se caractérisent par une longue queue pointue plus ou moins large et aplatie, détails visibles aussi bien sur la Loutre sculptée du maṣṭaba de Merérouka (fig. 1) que sur les photographies de deux Loutres modernes (fig. 2 [6] et 4 [7]). Chacune des pattes de devant et de

[1] La place, restée libre entre la proue et la poupe de la barque d'un côté et de la surface d'eau de l'autre, est généralement remplie par la plante aquatique *Potamogeton*, cf. KEIMER, *Potamogeton*; cette plante se voit ici au-dessous de la poupe, cf. *Mast. Mereruka*, pl. 127 et 128. Il s'agit naturellement ici du souci d'éviter des vides disgracieux (*horror vacui*), principe si bien connu de l'art égyptien ainsi que de l'écriture hiéroglyphique, cf. LEFEBVRE, *Gramm.*, p. 42, § 61.

[2] D'après une photographie de Abd el Fattah Ali effendi Eid, photographe attaché au Service des Antiquités, auquel j'exprime mes vifs remercîments. Je lui dois également la plupart des autres photographies de cette publication.

[3] On comparera le poisson (fig. 1) dont la coloration est en partie conservée aux figures 1 à 4 de KEIMER, *Boutargue*.

[4] Cf. v. BISSING, *Kunstgeschichte, Text*, p. 93 et 94, qui, parlant des animaux représentés sur les bas-reliefs décorant les murs des tombes, des temples funéraires et solaires, etc., des V[e] et VI[e] dynasties, s'exprime ainsi : « So sicher die Umrisse der Tiere auf den ersten Blick getroffen scheinen, hat man mit Recht darauf hingewiesen, wie schwer ihre zuverlässige naturwissenschaftliche Bestimmung fällt. Es sind keine Studien nach der Natur..., sondern frei aus der Erinnerung geschaffene Bilder. » Très bien ! Il s'agit seulement de savoir quel était le degré de ce souvenir. Quant à la Loutre du maṣṭaba de Merérouka ce souvenir a dû être très vif !

[5] D'après *Wonders*, n° 38, p. 1134, en haut, à gauche.

[6] *Wonders*, n° 38, p. 1134, en haut, à gauche.

[7] *Wonders*, n° 10, p. 299, en bas.

derrière est munie de cinq longs doigts dont l'un, tourné en arrière, doit nécessairement rester invisible sur les représentations. Les figures 4 [1] et 6 [2] donnent une impression exacte de ces pattes et de la possibilité de les comparer à celles de la sculpture de Saqqarah (fig. 1). On pourrait peut-être critiquer la *position* de l'oreille de la Loutre ancienne (sa *forme* est parfaitement rendue par l'artiste de la VI[e] dynastie) qui est trop rapprochée de l'œil (on comparera la figure 1 aux figures 2 [3], 4 [1], 5 [4], 6 [2]). Il s'agit ici peut-être d'une erreur, mais pour rendre un jugement définitif, on devrait savoir à quelle espèce appartenait la Loutre du maṣṭaba de Merérouka. S'il s'agit de la Loutre commune d'Europe (*Lutra lutra* = *Lutra vulgaris*) la distance entre l'œil et l'oreille est assez considérable (fig. 2, 4, 5-6), tandis que cette distance n'existe pour ainsi dire pas sur la représentation de Saqqarah (fig. 1). Cette petite inexactitude, si elle existe, est naturellement sans importance ; la Loutre figurée dans le maṣṭaba de Merérouka pourrait d'ailleurs appartenir à une espèce caractérisée par ce détail. Seuls les zoologistes spécialisés pourraient répondre à cette question.



Fig. 6. — Loutre (*Lutra lutra*).

Autant que je sache, seul W. Wreszinski [5] a attiré l'attention des égyptologues sur la Loutre du maṣṭaba de Merérouka. Je ne m'arrête pas aux essais d'identification erronés des autres égyptologues [6] dont la plupart

[1] *Wonders*, n° 10, p. 299, en bas.

[2] *Wonders*, n° 7, p. 218.

[3] *Wonders*, n° 28, p. 1134, en haut, à gauche.

[4] *Wonders*, n° 10, p. 297.

[5] WRESZINSKI, *Bericht*, p. 101, pl. 75 A.

[6] Je signalerai uniquement à titre de curiosité que DARESSY, *Mera*, p. 554, prend la Loutre pour un Crocodile. — Le rapprochement d'une empreinte trouvée par EMERY, *Ḥor-Aha*, p. 91, n° 26, et représentant un Crocodile, avec une autre empreinte découverte à Nagada (DE MORGAN, *Recherches*, fig. 560), ne

voient dans le mammifère en question un Ichneumon et j'avoue que j'ai eu longtemps la même idée, n'ayant même pas pensé à une Loutre que je prenais toujours pour un animal habitant des régions situées plus au nord[1]. G. Moeller, dans le cours qu'il faisait en 1919 ou 1920 à l'Université de Berlin sur le deuxième livre d'Hérodote, se prononçait formellement pour l'existence de la Loutre dans l'Égypte ancienne[2]. Le passage d'Hérodote II 72 : *Γίνονται δὲ καὶ ἐνύδριες ἐν τῷ ποταμῷ τὰς ἱρὰς ἥγηνται εἶναι* « il y a des Loutres dans le Nil qu'ils considèrent comme sacrés», ne pourrait, d'après lui, en dépit de tous les commentateurs modernes[3] viser l'Ichneumon, mais bel et bien la Loutre.

---

présente pas, à mon avis, un caractère de certitude. Cette dernière, en effet, peut être prise aussi bien pour une Loutre ou un Ichneumon, que pour un Crocodile.

(1) KELLER, *Tierwelt*, I, p. 172-173. BREHM, *Thierleben*, I, p. 562 : « in Griechenland, wo er seine Südgrenze erreicht... » En ce qui concerne la Loutre dans les différents pays de l'Asie Mineure, voir LANDSGERBER, *Fauna*, p. 69 (Mésopotamie actuelle), p. 85-86, § 21 « Biber (Fischotter) und Dachs » (concernant les mots sémitiques anciens et modernes), et *passim* ; BODENHEIMER, *Prodromus*, p. 49.

(2) E. Lefébure semble être d'avis que la Loutre, qui aurait disparu de l'Égypte moderne, y existait dans l'antiquité, cf. LEFÉBURE, *Dieux du type rat*, p. 192 : « Si l'on ajoute à ce qui précède que la loutre, ἔνυδρις, qui a disparu aujourd'hui du Nil (WILKINSON, *Ancient Egyptians*, t. III, p. 272), était sacrée en Égypte (HÉRODOTE, II, 72), ... »

(3) WILK.-BIRCH, t. III, p. 272-273 : « It is on the authority of Herodotus (II, 72) that the otter is mentioned amongst the animals of Egypt ; but I have already observed that it is unknown in Egypt, and that he probably had in view the large *Lacerta Nilotica* or monitor of the Nile, — the name *enhydris*, or 'water animal', being too vague to be exclusively applied to the otter. Whatever this was, he asserts it to have been sacred ; and had he not mentioned the Ichneumon (II, 67), we might feel certain that he had taken it for the otter (if by *enhydris* he meant to designate that particular inhabitant of the water), and I have known the same mistake to have been made by modern travellers. Indeed, though Herodotus was aware of the existence of the Ichneumon in Egypt, he may have been led into this error on seeing it in the river ; and it is more likely that the Ichneumon should be mistaken for an otter than the monitor of the Nile. Since writing the above, I find my last opinion fully confirmed by Ammianus Marcellinus (XXII, 14, p. 336), who says it is 'the *Hydrus, a kind of Ichneumon*', which attacks the crocodile ; and the name of Enhydrus, given it by Solinus and Isidorus, added to the observation of Hesychius,

Wreszinski quelques années plus tard a exprimé la même opinion : « Die... Fischotter, die ihre Beute verspeist, bestätigt wieder einmal Herodots Glaubwürdigkeit (II 72) gegenüber den Anzweiflungen seiner Ausleger, die ihm eine Verwechslung dieses Tieres mit dem Ichneumon zutrauen»[1].

La Loutre de Merérouka, qui est, après tant d'autres, une réhabilitation du Père de l'Histoire, ne peut d'ailleurs pas représenter un Ichneumon, animal qui dans son aspect général ressemble, il ne faut pas le nier, beaucoup à la Loutre, parce que les parois du même maṣṭaba contiennent

---

who describes 'the Enhydrus as an amphibious animal, like the beaver', may suffice to show that the Enhydris of Herodotus is no other than the ichneumon. » J'ai jugé nécessaire de mettre sous les yeux du lecteur ce passage du grand égyptologue anglais ; mais ce passage me paraît prouver que l'*ἔνυδρις* est bel et bien la Loutre et non pas l'Ichneumon. — WIEDEMANN, *Herodot*, p. 310 : « Unter *ἐνύδριες* sind hier nicht die Fischottern zu verstehen, die wenigstens jetzt nicht mehr im Nile vorkommen, sondern im Anschluss an Hesychius, der das Enhydrus als ein biberartiges Amphibium beschreibt, und an Amm. Marc. 22.15.19 » enhydrus, ichneumonis genus « eine Varietät des Ichneumon, die wohl durch besondere Farbe ausgezeichnet war. » L'« amphibium » ressemblant au Castor dont parle Hésychius et l'*Enhydrus, ichneumonis genus* d'Ammien Marcellin, rappellent, à mon avis, davantage une Loutre qu'un Ichneumon. Quant à SOURDILLE, *Hérodote rel.*, p. 224, et HOPFNER, *Tierkult*, p. 58, ils se bornent à citer textuellement l'opinion ci-dessus mentionné de Wiedemann. Cf. également KELLER, *Tierwelt*, I, 173 : « Auch im Nil gab es nach Herodot Fischottern, *ἐνύδριες*, von welchen die Ägypter glaubten, sie seien dem Nil heilig ; der Vater der Geschichte scheint sich aber getäuscht zu haben, denn nach der jetzigen Ägyptologie gehört sie nicht zu den heiligen Tieren (Wilkinson). Wahrscheinlich rührt der Irrtum Herodots von einer Verwechslung her, indem wie im sogenannten Physiologus Ichneumon und Fischotter zusammengeworfen wurden. » DAPPER, *Description*, 1686, p. 88 : « *L'Ichneumon*, que les Grecs appellent Yllos, c'est à dire pourceau, parcequ'il fouille la terre avec le grouin comme cet animal, s'appelle maintenant Rat d'Égypte (Dapper donne comme référence Pierre Belon), dans Elien Rat des Indes, & quelques-uns le nomment aussi le Loutre Egyptien », etc. Un autre compilateur, PAUL JAKOB BRUNS, *Erdbeschreibung*, 1799, mentionne comme vivant en Égypte la Loutre (*Flussotter*, p. 103) et l'Ichneumon (p. 103), mais Dapper, Bruns et d'autres compilateurs qui n'ont jamais visité l'Égypte se basent uniquement sur les auteurs classiques, les voyageurs européens, etc.

(1) WRESZINSKI, *Bericht*, p. 101-102.

également des Ichneumons[1]. La figure 3 donne la photographie d'un de ces Ichneumons qui produit, à première vue, la même impression que la Loutre (fig. 1), mais qui est, cependant, bien différencié de cette dernière. La preuve absolue en est donnée par les pattes qui sont chez l'Ichneumon (fig. 3) minces et grêles tandis qu'elles sont larges et pourvues de longs doigts chez la Loutre (fig. 1, 2, 4, 6). Quant aux oreilles des deux animaux sculptés sur les murs de la tombe de Mérérouka, elles sont dessinées, elles aussi, d'une manière différente (fig. 1 et 3). Les Ichneumons du maṣṭaba de Mérérouka et d'autres représentations égyptiennes d'Ichneumon nécessiteraient bien des remarques[2], mais ce sera peut-être dans une autre *Étude*, consacrée aux *Viverridae* de l'Égypte ancienne, que je pourrai m'étendre sur ces questions. Comme le terme *ἔνυδρις* « celui [qui vit] dans l'eau », le mot arabe كلب الماء *kalb al mā'* est bien vague car il désigne aussi bien la Loutre que le Castor[3]. Ce dernier fait m'incite à ajouter un mot sur une trouvaille extraordinaire faite il y a quelques années dans les fouilles de Méadi (fin de l'époque énéolithique, vers le début de l'époque historique). D'après MM. Oswald Menghin et Moustapha Bey Amer, on y aurait trouvé des ossements de Castor et même un crâne tout entier de ce grand rongeur[4]. Bien que je n'aie pu voir ce crâne, il ne m'est pas permis de mettre en doute l'assertion des deux savants que je viens de nommer et cela d'autant plus que le crâne d'un

---

[1] *Mast. Mereruka* I, pl. 10, 19 (= fig. 3 de la présente *Étude*), etc.

[2] Robert HARTMANN, *Versuch*, p. 11 : « Das am häufigsten, wenn auch nicht immer mit glücklicher Charakteristik seines Habitus, dargestellte Ichneumon... »

[3] MEYERHOF, *Maïmonide*, p. 42. Ceux qui s'intéressent aux noms arabes et à d'autres noms sémitiques désignant cet animal trouveront de nombreux renseignements dans MALOUF, *Zool. Dict.*, p. 178 (*Otter*), p. 31-32 (*Beaver, Castor*) et surtout dans LANDSBERGER, *Fauna*, p. 85-86.

[4] MENGHIN-AMER, *Maadi I*, p. 52 : « Worth mentioning here, too, is the discovery of the bones of a big rodent similar to those of Beni-Salame, and which most probably belong to a beaver », et MENGHIN, *Maadi*, 1933, p. 116 : « Unter den Haustieren sind ausser Rind, Schaf, Ziege, Schwein auch der Esel gesichert, unter den Jagdtieren das Nilpferd, der Biber, von dem heuer ein ganzer Schädel herauskam, und der Steinbock. » D'après Menghin la trouvaille à Maadi d'un crâne de Castor est donc sûre.

Castor est facile à identifier. J'ajoute encore que M. Menghin, lors de son dernier séjour au Caire avant la guerre, au printemps de 1939, m'a affirmé de vive voix que le crâne en question était, sans aucun doute possible, un crâne de Castor. Pour la géographie zoologique, ce fait est, inutile de le souligner, d'une importance capitale[1].

Les voyageurs européens qui ont visité, au cours des derniers siècles, le continent noir mentionnent assez souvent la Loutre dont la peau était particulièrement recherchée. Le Dr Dapper qui compila son curieux ouvrage vers 1665 raconte ceci du royaume de Lovango (Afrique de l'ouest)[2] : « Tous les mâles sont tenus en vertu d'une certaine loi de porter sur les parties honteuses, une peau de chat privé ou sauvage, de Loutre, de Marmot[3], ou de Civette ». Eduard Rüppell (1835) entendit parler d'une Loutre (*Lutra capensis?* [Cuv.]) qui vivait auprès des rivières de la province abyssine du Tigré[4], de même v. Heuglin (1869) dans la région du Bahr el-Ghazal[5], Schweinfurth (1869-1870) chez les Niamniam[6], Emin Pacha à l'est et au sud du Haut-Nil[7] (1880) dans les

---

[1] D'après LANDSBERGER, *Fauna*, p. 85, note 3, v. OPPENHEIM *Der Tell Halaf*, p. 142, aurait trouvé au Tell Halaf (Nord de la Mésopotamie) des représentations de Castor.

[2] *Description*, p. 324 ; cf. également p. 347 (« Congo » = Nord d'Angola) : « On prend des Bievres dans la Province de Batta & leur peau est si chere qu'elle est du prix d'un esclave : c'est pourquoi personne n'en porte que par la permission du Roi. » Il s'agit ici sûrement de Loutres.

[3] Le mot « Marmot » a ici la signification de Singe, cf. *Nouveau petit Larousse illustré*, 1938, p. 624 : « Marmot... autref. [pour] singe. »

[4] *Neue Wirbelth.*, p. 35. Cette Loutre était appelée « Dschari » par les Abyssins.

[5] *Weiss. Nil*, p. 323 : « Auch eine Fischotter lebt am *Rēq*-Sumpf und am Djūr ; wir fanden öfter ihre Losung und ihre Fährte, sahen auch Stücke des feinhaarigen, grauleberbraunen Balges mit gelblichen Wollhaaren. »

[6] *Im Herzen*, p. 248-249 : « Für 6 Pfennig Kupfer erhandelte ich ...ein schönes Otterfell (vielleicht von *Lutra inunguis Cuv.*)... » ; p. 524, 18 : « *Lutra sp.* [appellé chez les] Niamniam : Limmu ».

[7] *Reisebriefe*, p. 285. Parlant de certaines magiciennes Emin pacha dit : « In gelbbraune oder schwarzgefärbte Rindenstoffe gekleidet..., tragen sie nicht selten Felle von Ziegen, Schafen, seltenen Jagdleoparden oder Ottern... » ; p. 119 : « Ein überall bei den nördlichen Bantu sehr gesuchtes Fell, das man nur mit grosser Mühe sich verschaffen kann und sehr theuer bezahlen muss, ist das einer Otter (*Lutra spec.*), hier Ngonge genannt. Von dunkelbrauner Farbe ... », etc.

pays des Monbouttou [1] et près du Bahr el-Djebel [2], ont observé une (ou plusieurs) espèce de Loutre au cours de leurs voyages. Sir Harry H. Johnston mentionne dans son livre sur *British Central Africa* (1906) [3] la "*Lutra maculicollis*; spotted-necked Otter [Lutra capensis(?)] [4]; the Cape Otter. It is thought that dried skins of this animal have been seen in natives' possession." Trois ans plus tard (1909) Adolf Friedrich Herzog zu Mecklenburg en parle dans le récit de son expédition centre-africaine [5].

Les renseignements précédents, cités *in extenso* dans les notes de cette *Étude*, pourraient un jour servir aux égyptologues ou ethnologues qui s'intéressent aux vêtements de peau portés par les populations nubiennes et nègres et représentés sur les monuments égyptiens (surtout dans les tombes thébaines); mais jusqu'à présent cette riche documentation est restée une mine inexploitée.

---

(1) *Reisebriefe*, p. 210 : « Das Costüm des Tanzenden... Bündel von Genetten-, Affen-, Leopardenschwänzen, Stücke des schönen Otterfells... »

(2) *Reisebriefe*, p. 381 : « Auch eine Otter (*Lutra*) soll sich weiter abwärts finden : Stücke ihres Felles sah ich vielfach bei den Negern. »

(3) 3e éd., p. 323 et 290. — EGGELING, *Uganda* p. 58, parle des Loutres observées dans un marécage de l'Ouganda et dans le Victoria Nyanza, et MAYDON, *Game*, p. 281, d'un « new genus of frog-eating Otter from Lake Bunyoni » (Ouganda, Province de l'Ouest).

(4) Il s'agit probablement de l'animal qui, d'après BRIDGES, *Réserves*, p. 23, vit dans le Parc National Kruger de l'Afrique du Sud : « les loutres que l'on peut voir jouant sur les bancs de sable dans les rivières taries pendant la saison sèche, c'est-à-dire pendant l'hiver. »

(5) MECKLENBURG, *Expédition*, p. 72, 109, 168. Le Duc de Mecklenburg se base sur les études du Dr Schubotz qui en qualité de zoologiste faisait partie de cette expédition; ce zoologiste a d'ailleurs publié un rapport préliminaire sur la récolte zoologiste de l'expédition en question.

2. — LE RATEL OU BLAIREAU MANGEUR DE MIEL.

(*MELLIVORA RATEL*, SPARRM.)

La « seule » [1] représentation d'un Ratel qui, autant que je sache, nous soit parvenue de l'Égypte ancienne, se trouve sur un bas-relief de la Ve dynastie provenant du temple funéraire du roi Sahourēʿ (fig. 7 [2] et 8 [3]). Bien que la partie antérieure de cette figuration de Ratel manque, il ne peut subsister le moindre doute quant à l'exactitude de mon identification [4]. Ceci ressort avec certitude de l'aspect général que présente le

---

(1) Ces guillemets constituent une sorte de protestation contre la légèreté avec laquelle certains fouilleurs chaque fois qu'ils ont trouvé une représentation sortant quelque peu de l'ordinaire, proclament à cor et à cri que leur découverte est « unique ». Les assertions de ce genre insérées dans les journaux quotidiens sont inoffensives et plutôt comiques, mais que dire quand on lit dans les *Annales du Service des Antiquités* (t. XL, 1941, p. 683) que « for the first time, is represented a lady dwarf » dans un mastaba de l'Ancien Empire, tandis que Dawson, Junker, etc. citent dans leurs travaux de curieuses représentations de femmes naines (cf. par exemple PETRIE, *Athribis*, pl. I; JUNKER, *Bericht Gizeh*, 1928, pl. VII *b*). Quant à la tortue « unique » (p. 690 du même tome des *Annales*), j'aurai bientôt l'occasion d'en parler.

(2) CAPART, *Doc.*, I, pl. 19 A.

(3) BORCHARDT, *S'aȝḥu-reʿ*, II, pl. 17. D'après lui ERMAN, *Welt am Nil*, fig. 31, p. 60.

(4) KEIMER, *Fleischfresser*, p. 40-41. — Synonymie de *Mellivora ratel* d'après ANDERSON, *Mammalia*, p. 246 :
"*Fizzler Weasel*", Pennant, Synops. Quad. 1771, p. 234;
Viverra ratel, Sparrm. Act. Stockh. I. 1777, t. 4. f. 2; K. Vet.-Ak. Handl. 1777, p. 49, t. 4. f. 3.
Viverra capensis, Schreb. Säug. III. 1778, p. 450, t. 125.
Viverra mellivora, Gmel., L. Syst. Nat. I, 1788, p. 91.
Ursus melivorus, Cuv. Tabl. Elém. Hist. Nat. 1798, p. 112.
Taxus mellivorus, Tiedem. Zool. I, 1808, p. 377.
Gulo capensis, Desm. Encycl. Méthod., Mamm. 1820, p. 176.
Gulo mellivorus, Rüpp. Neue Wirbelth., Säug. 1836, p. 35.
Ratelus mellivorus, Wiegm. Arch. Naturg. IV, I. 1838, p. 278.
Ratelus capensis, Heugl. Reise N. O.-Afr. II, 1877, p. 38.

corps de ce Mustélidé, mais surtout de la forme des pattes et de la queue [1] (fig. 9 [2]). Il est pour cette raison vraiment surprenant de constater que Max Hilzheimer, qui a fourni tant de contributions précieuses à la faune des anciens peuples de l'Orient, ne soit pas arrivé à identifier cette représentation. Les ongles longs qui caractérisent ce Mustélidé lui ont valu d'ailleurs le nom أبو كعب *abou k'āb* « celui du talon » [3].

Les voyageurs font souvent mention du Ratel, animal très répandu en Afrique et en Asie. Rüppell l'a observé au Dongola [4], v. Heuglin [5] et Schweinfurth [6] au Kordofan, au Nil Blanc et au Bahr el Ghazal, l'importateur allemand d'animal C. Hagenbeck l'amena entre 1870 et 1880 du pays de Taka, aux environs de Kassala [7], W. E. de Winton le connaît de la région de Souakin [8], Henry de Monfreid l'a vu dans l'entourage de Djibouti, en Abyssinie, etc., et en parle dans ses romans [9], Angus Buchanan [10],

(1) Cf. v. Bissing, *Kunstgeschichte, Text*, p. 94, passage déjà cité, cf. *supra*, p. 4, note 4. En tout cas la représentation du Ratel du temple funéraire de Sahourēʿ est très bien observée.

(2) D'après Anderson, *Mammalia*, pl. XXXIX.

(3) Cf. pour les noms arabes du Ratel, Malouf, *Zool. Dict.*, p. 160, 201. Voir également Landsberger, *Fauna*, p. 68, 85 et *passim*.

(4) Rüppell, *Neue Wirbelth.* p. 35 : « *Gulo mellivorus* (Retzius) ; dieselbe Art, wie die in der Cap-Landschaft lebende, von mir eingesammelt bei Ambucol, in der Provinz Dongola, wo er bei den Landesbewohnern den Namen *Abu Keem* führt. »

(5) W. E. de Winton, dans Anderson, *Mammalia*, dit à la page 247 : « Heuglin (*Verhandl. K. Leop.-Carol. Ak. Naturf.* XXIX, 8, Jena, 1861, p. 19, fig. skull) gives the Arab name of the Ratel as 'Abu Djaga' » ; mais v. Heuglin, *Weiss. Nil*, p. 42, l'appelle أبو كيم *abou kīm*, cf. également *Weiss. Nil*, p. 201 et 323.

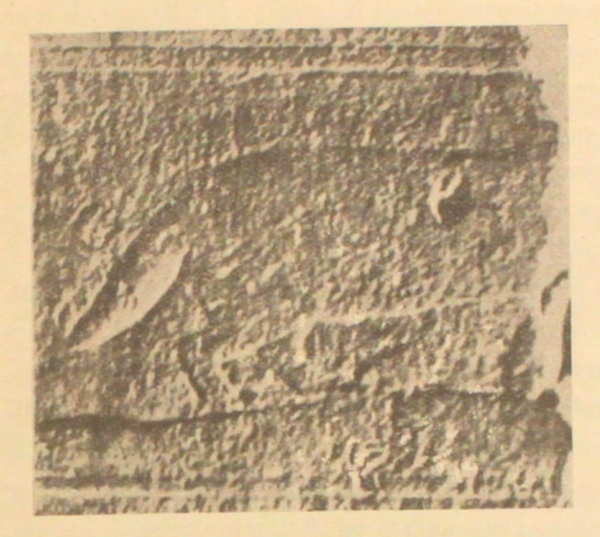
(6) Schweinfurth, *Im Herzen*, p. 183, 436 et 542, n° 17, noms nègres de *Mellivora sp.* (« Djur : *Ogang*. Bongo : *Njirr*. Niamniam : *Torubā* »).

(7) C. Hagenbeck, *Tiere und Menschen*, p. 80.

(8) Dans Anderson, *Mammalia*, p. 247 : « The specimens from Suakin are the only ones known within our boundary » [= l'Égypte]... » Hadendowah names, 'Weelahoar' and 'Magoon'. »

(9) Je ne cite que *le Roi des Abeilles*, Paris (Gallimard), 1937, p. 129.

(10) Buchanan, *Sahara*, p. 251, 253 (22), p. 295 (*Mellivóra buchanani sp. n.*).



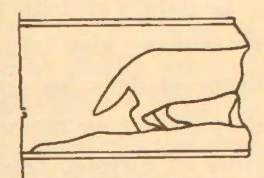


Fig. 8. — Croquis d'après le bas-relief de la figure 7.

Fig. 7. — Le Ratel du temple funéraire de Sahourēʿ (Vᵉ dynastie).



Fig. 9. — Ratel ou Blaireau mangeur de miel (*Mellivora ratel*, Sparrm.).

Émile Gromier[1] et d'autres[2] l'on rencontré dans le Sahara, en Afrique Centrale, etc.

Le Ratel a probablement disparu depuis longtemps de l'Égypte. Je n'ai, en tout cas, rien trouvé à ce sujet dans la bibliographie zoologique moderne et dans les récits des voyageurs. Estimons-nous donc satisfaits de posséder au moins un témoignage prouvant que ce Mustélidé vivait jadis en Égypte. Espérons que notre exemple de Ratel ne restera pas « unique » et que de prochaines fouilles en révèleront d'autres représentations en meilleur état de conservation.

Un Ratel vit pourtant depuis des années au Jardin zoologique de Gizah où il se porte fort bien dans sa petite cage. Des heures durant, il court autour d'un petit rocher artificiel dans lequel il disparaît après avoir saisi le gros morceau de viande que son gardien lui jette chaque après-midi. Ce Ratel est, à mon avis, un des animaux les plus curieux du Jardin zoologique où les lacunes deviennent de jour en jour plus pénibles, par suite de la guerre, les animaux ne pouvant pas être remplacés.

Le Ratel se trouvait aussi et se trouve encore en Asie Mineure, comme il ressort des publications des naturalistes, voyageurs, historiens, archéologues et philologues[3].

---

[1] Gromier, *L'Oubangui-Chari*, p. 136-139.

[2] On lira certainement avec intérêt la description que donne de la curieuse bête Bridges dans *Les réserves de bêtes sauvages*, p. 23 : « C'est un animal étrange que le ratel ou mangeur de miel. A l'inverse des autres animaux, il a le dos plus clair que le ventre [voir la figure 9 de la présente *Étude*]. Il est petit mais c'est peut-être la plus hardie et la plus tenace de toutes les créatures d'Afrique » etc.

[3] Cf. par exemple : Landsberger, *Fauna*, p. 68, qui dit que, d'après Brehm, le blaireau ordinaire (*Meles meles*) se trouvait en Syrie, Géorgie et en Perse, tandis que le *Mellivora ratel*, sous forme d'une sous-espèce, vivait en Mésopotamie ; cf. également p. 85, 86 et *passim*. D'après Bodenheimer, *Prodromus*, p. 49, la Palestine abrite le *Meles meles* L. (= *taxus*) et le *Mellivora ratel* Sparrm. Je ne saurais dire si les Blaireaux (« Dachse ») mentionnés par Keller, *Tierwelt*, I, p. 175 (Palestine et Syrie) et par Raswan, *Schwarze Zelte*, p. 138 (désert syro-arabien) sont des Blaireaux communs ou des Ratels.

3. — LA ZORILLE DE LIBYE. *ICTONYX LIBYCA*, Ehrenberg

H. Schäfer a publié à plusieurs reprises[1] un fragment de bas-relief provenant du temple solaire de Niouserrē' à Abou-Gourab (Berlin 20037) dont une partie est reproduite dans la présente *Étude* (fig. 10[2] et 11[3]). Schäfer commente ainsi la scène en question[4] : « Oben werfen zwei *gsfnw* genannte Tiere Junge. Sie sind weiss mit spitzer Schnauze, kleinen anliegenden runden Ohren und buschigem Schwanz, Merkmale, die keine sichere Bestimmung zulassen. Der Name ist sonst unbekannt (Taf. 16 I A 2*b* ist ein ähnliches[5] Tier im Text Ichneumon genannt).

---

[1] Schäfer, *Kunst*, 1re éd., 1925, p. 245 en bas, et 2e éd., 1930, p. 257 en bas (photogr.) ; *Von äg. Kunst*, pl. 18, 2 (croquis) ; *Atlas*, pl. 84, en bas (photogr.).

[2] D'après Schäfer, *Atlas*, pl. 84, en bas. — Une autre photographie (mais insuffisante comme presque toutes les photographies et dessins de la *Kunstgeschichte* de M. de Bissing) se trouve dans v. Bissing, *Kunstgeschichte*, pl. XLIII A, 302 *b*. Si le texte, p. 94, avec note 26, ne parle pas expressément de la scène en question, il importe pourtant de citer ici la note 26 qui nous fournit quelques renseignements sur les superbes bas-reliefs de la « Weltkammer » de Niouserrē' conservés au Musée de Berlin. Voici ce que dit M. de Bissing au sujet de ces admirables sculptures sur lesquelles je dois toujours revenir dans mes publications concernant les animaux égyptiens : « Die Zeitumstände haben eine Herausgabe der 'Weltkammer' bisher verhindert. Bruchstücke bei Schäfer, *Kunst d. Or.*, S. 256, vollständiger, Meyer, *Aegypten z. Z. d. Pyramidenerbauer*, Taf. 10. Steindorff, *Kunst*, S. 198. Klebs, *Reliefs d. A. R.*, S. 63 [mais cette liste est loin d'être complète, L. K.]. Ein unveröffentlichtes wegen des 'Wasserelefanten' besonders merkwürdiges Stück geben wir Taf. B (farbig). » J'ignore si cette planche a entre-temps paru, en tout cas elle ne se trouve pas dans les quatre premiers fascicules (*Lieferungen*). Si M. de Bissing, parlant de son « Wasserelefant », pense à l'animal *ỉrbꜣ*, qui est sans aucun doute un Rhinocéros stylisé, on pourrait ajouter que cette représentation a été publiée, il y a déjà quinze ans, par M. Hilzheimer, *Säugetierkunde*, p. 167, fig. 25 (et, tout récemment, par Schäfer, *Atlas*, p. 60).

[3] D'après Schäfer, *Von äg. Kunst*, pl. 18, 2.

[4] D'après Schäfer, *Atlas*, texte, p. 175-176.

[5] Mais quelle différence entre les deux animaux, de même entre la représentation égyptienne de l'Ichneumon de la figure 3 et des *Ictonyx* des figures 10 à 13. D'après Roeder, *Ichneumon*, p. 5, note 5, M. Hilzheimer prend l'animal *gsfn·w* pour un Ichneumon.

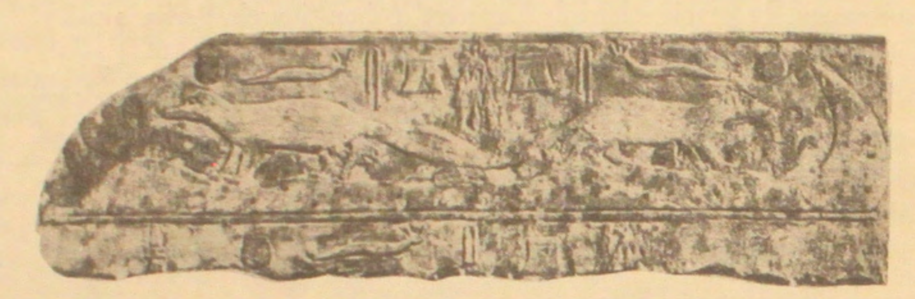


Fig. 10. — Les *Ictonyx libyca*, Ehrenberg du temple solaire de Niouserrê' (Berlin 20037).



Fig. 11. — Croquis du bas-relief de la figure 10.



Fig. 12. — Les *Ictonyx libyca*, Ehrenberg de la chaussée d'Ounas à Saqqarah (V^e dynastie).



Fig. 13. — L'un des *Ictonyx libyca*, Ehrenberg représentés à la figure 12.



Fig. 14. — *Ictonyx libyca*, Ehrenberg (d'après J. Anderson, *Mammalia*).

Der rötliche Wüstenboden mit grünlichen Flecken und kleinem Buschwerk, auf dem sie stehen, ist am rechten Ende hornförmig aufgebogen, wie man Erdlöcher darzustellen pflegt... Der Künstler hat jedem der einander abgewandten Tiere die Beischrift 'Gebären des *gsfnw*-tieres' geben wollen, hat sie aber so geordnet, dass das Wortzeichen [hieroglyphs] 'gebären' beiden gemeinsam ist, sodass nun die übrigen Zeichen im Gegensatz zu den Tieren sich nach innen wenden. Diese kleine Formspielerei hat es also unmöglich gemacht, jeder Hälfte die Zeichenrichtung des zugehörigen Tieres zu geben, wie es sich... eigentlich gehörte.—... Unten waren, wie die Inschrift, die hier von rechts nach links durchläuft, beweist, ebenfalls werfende *gsfnw*-tiere dargestellt. Was aber das Zeichen [hieroglyphs] dahinter besagt, ist unklar; es bedeutet gewöhnlich 'Osten'. Übrigens scheint es etwas zu grossen Abstand zu haben, um unmittelbar zur übrigen Inschrift zu gehören.»

Il est surprenant que M. Hilzheimer [1], le conseiller zoologique de M. Schäfer, n'ait pu identifier ce petit mammifère, car, si je ne me trompe, l'Égypte n'abrite qu'un seul animal auquel correspond l'ancienne représentation (fig. 10 et 11) : *Ictonyx libyca,* Ehrenberg [2]. Les détails les

(1) Cf. Roeder, *Ichneumon,* p. 5, avec note 5, a bien vu que le *gśfnw* ne peut pas représenter un Ichneumon, mait il dit : « Hilzheimer erklärt dieses Tier doch für ein Ichneumon. » Robert Hartmann, *Versuch*, p. 12, a vainement cherché, il y a déjà quatre-vingts ans l'Ictonyx (il supposait que l'Égypte abritait le *Rhabdogale mustelina* Wagn.) sur les monuments égyptiens. L'animal caractéristique de la faune égyptienne lui a donc manqué sur les anciennes représentations.

(2) Anderson, *Mammalia*, p. 243, donne de ce Mustélidés la synonymie suivante :

Mustela libyca, Hemp. et Ehrenb. Symb. Phys. dec. II. k. 1832.

Mephitis africana, var. β, Licht. Abh. Ak. Berl. 1836, p. 284.

? Ictonyx frenata, Sundev. K. Vetensk.—Ak. Handl. 1842, p. 212, pf. 4, I.

Zorilla vaillantii, Loche, Rev. et Mag. Zool. 1856, p. 497, pl. 22.

Zorilla frenata, Gray, Proc. Zool. Soc. 1865, p. 151.

Rhabdogale multivittata, Wagn. Schreb. Säug. Suppl. II, 1841, pl. I, 133B, p. 221.—Cf. également Flower, *List 1910*, p. 56 : « 105. *Ictonyx libyca* (Hemprich and Ehrenberg), 1832 [*Abou Mantan*] ابو منتن Libyan Striped-Weasel, or Zorilla. Le Zorille de Libye. Das libysche Streifenwiesel. Habitat North Africa and South-Western Asia. » Ghigi, *Vertebrati di Cirenaica,* p. 19 : « *Zorilla libyca* Hemp. ed Ehremb. [au lieu de Ehrenb.]. Étant donné que la bibliographie moderne

plus caractéristiques des [hieroglyphs] du bas-relief en question sont d'après M. Schäfer (voir le texte allemand cité ci-dessus) : sa peau blanche, son museau pointu, ses petites oreilles arrondies et collées à la tête, sa queue touffue, particularités que l'on retrouve sans exception sur la Zorille de Libye (*Ictonyx libyca*), cf. fig. 14 [1]. Si les *gśfn·w* du bas-relief de Berlin sont blancs, on peut facilement admettre que les taches noires [2] caractéristiques de la peau de l'animal (fig. 14) ont disparu sur la pierre. Les têtes des animaux ont été rendues un peu trop longues, mais l'ancien artiste a bien indiqué [3] les détails les plus caractéristiques que John Anderson [4] précise ainsi : "Head sharply triangular, with the nose sharp and projecting; ears rounded." Mais tout ceci ne serait pas probant sans la couleur blanchâtre et la queue touffue des *gśfn·w*.

Des fouilles exécutées récemment par le *Service des Antiquités,* à Saqqarah (chaussée d'Ounas), ont mis au jour une deuxième représentation de la Zorille de Libye, mais ici l'ancien artiste n'a pas accompagné sa figuration d'une légende hiéroglyphique. Les couleurs ont complètement disparu.

concernant les Mustélidés me manque, je n'arrive pas à vérifier si le nom *Poeciliptis libyca* [et d'autres noms semblables] représente un synonyme d'*Ictonyx libyca* ou s'il s'agit d'un autre animal, cf. Zavatari, *Faune-Sahara,* p. 73 : « La moufette (*Peocilictus* [sic !] *Libyca*) »; Scortecci, *Mammiferi,* p. 233 : « I carnivori scientificamente accertati sono soltanto uno *Poeciliptis libyca* Hemp. Erb. [au lieu de Ehrenb.], detta comunemente zorilla... Questo carnivoro di piccola mole e della pelliccia folta di colore biancastro et nero... » [phrases qui laissent supposer que nous avons à faire à *Ictonyx* = *Zorilla,* cf. Anderson, *Mammalia*, *Ictonyx,* p. 238-244]; Buchanan, *Sahara*, p. 293, n° 53 « Rothschild's Skunk [near, New Species] » = p. 296, n° 53 « *Poelictis rotschildi, sp. n.* », et p. 253, n° 54. « Large Striped Skunk [near] » = p. 296, n° 54. « *Ictonyx senegalensis* ». Sur ce dernier Mustélidé voir Anderson, *Mammalia,* p. 241, 242.

(1) D'après Anderson, *Mammalia,* pl. XXXVIII.

(2) Les Zorilles de Libye empaillées et conservées au petit Musée du Jardin Zoologique de Gizeh sont de teinte grisâtre sans que les taches se distinguent nettement du fond blanc du pelage, comme c'est le cas sur la planche de John Anderson (cf. fig. 14 de la présente *Étude*).

(3) Cf. v. Bissing, *Kunstgeschichte, Text,* p. 94, passage déjà cité (cf. *supra*, p. 4 note 4). En tout cas l'ancienne représentation (fig. 10 et 11) est assez naturaliste.

(4) *Mammalia*, p. 243.

La comparaison entre les petits mammifères *gśfn·w* du bas-relief de Niouserrē (fig. 11 et 12) et ceux représentés sur un bloc de la chaussée d'Ounas (fig. 12 et 13)[1], ne laissent aucun doute que les sculpteurs des deux monuments aient voulu représenter le même animal, c'est-à-dire la Zorille de Libye (*Ictonyx libyca*, Ehrenb.). Ces artistes étaient apparemment sous l'influence d'un même modèle, car la parenté entre certaines scènes qui décorent le temple solaire de Niouserrē et la voie montante d'Ounas est en effet frappante. Les Zorilles libyennes de la chaussée d'Ounas se distinguent pourtant par leur nez retroussé (fig. 12 et 13) particularité familière aussi bien à l'*Ictonyx erythreae* de Winton qu'à l'*Ictonyx libyca*, Ehrenberg[2].

Je n'ai presque rien à dire au sujet du mot *gśfn·w*[3] qui, autant que je sache, ne se trouve qu'ici. Je ferai pourtant remarquer que c'est un mot quadrilitère[4] qui par conséquent n'appartient pas au fond sémitique de la langue et, de plus, que la terminaison *w*[5] est celle des formes masculines archaïques. Y a-t-il une relation quelconque entre la Zorille de Libye *gśfn·w* [hieroglyphs] et la substance minérale [hieroglyphs][6] ? On peut l'admettre faute de preuve du contraire, car les deux mots se ressemblent trop pour que l'on doive penser à un simple hasard. Mais cette constatation ne nous avance en rien parce qu'on ne voit aucune relation entre la Zorille et une substance minérale. Espérons que cette question sera éclaircie un jour.

---

(1) Mon ami Ét. Drioton, en sa qualité de Directeur Général du Service des Antiquités, a bien voulu m'autoriser à utiliser ici ce précieux document avant d'en faire usage dans la publication prochaine qu'il projette. Les belles photographies, fig. 12 et 13 qui seront publiées de nouveau dans ce mémoire, sont l'œuvre de Abd el-Fattah Ali effendi Eid.

(2) Cf. Anderson, *Mammalia*, pl. XXXVII, *Ictonyx erythreae* de Winton, texte, p. 240 : « The nose of this animal in profile is retroussé », et pl. XXXVIII, *Ictonyx libyca* Ehrenberg (= fig. 14 de la présente *Étude*).

(3) Le *Worterbuch* de Berlin, t. V, p. 206 le décrit comme « Kleines Wüstentier » ; il ne précise même pas qu'il s'agit d'un petit mammifère.

(4) Lefebvre, *Gramm.*, § 214, 215.

(5) Lefebvre, *Gramm.*, § 114.

(6) *Wörterbuch*, t. V, p. 206.

Les différentes dénominations qu'on a données dans presque tous les pays du monde aux divers représentants de la famille des *Mustelidae* font allusion à la mauvaise odeur de ces animaux. Le Dr Amin Malouf dit, dans son dictionnaire zoologique arabe[1], que l'*Ictonyx libyca*, Ehrenb. est appelé en Égypte et au Soudan ابو عفن *abou ʿafen* ou ابو منتن *abou minten*. Nous pouvons y ajouter que la signification du premier mot est : « celui qui pue » tandis que la désignation *abou minten* doit être rendue par : « celui qui sent la pourriture ». Nous verrons tout à l'heure qu'un nom du même sens existait peut-être dans l'Égypte ancienne (cf. *infra*, p. 22).

D'après Giuseppe Scortecci le *Poeciliptis libyca* (= *Ictonyx libyca* ou un animal apparenté)[2] est appelé « Sifsa » par les arabes et « Afazáza » par les Touáregh. M. Junker a entendu à Mérimdé (à l'Ouest du Delta) deux noms désignant l'*Ictonyx libyca* : *abou'l minten* (ابو المنتن) et *schibsche*[3]. Le nom « Sifsa » mentionné par Scortecci est probablement le même mot que le *schibsche* de M. Junker.

On voit encore sur le bas-relief de Berlin (fig. 10 et 11) quelques restes d'inscriptions ayant accompagné une seconde série de Zorilles. On lit en effet au-dessous du premier registre, écrit de droite à gauche : [hieroglyphs] « est enfanté le *gśfn·w* » et puis le signe [hieroglyph] *ḫb*. Schäfer, dans la description du bas-relief citée plus haut (p. 18), attire notre attention sur l'espace assez grand qui sépare le dernier signe (•) du mot *gśfn·w* de l'hiéroglyphe [hieroglyph] et penche vers l'opinion que ce dernier n'ait aucune relation avec l'inscription qui précède ou, autrement dit, que le [hieroglyph] ne nous apprenne rien au sujet de la Zorille actuellement manquant. Mais Ét. Drioton, auquel j'ai soumis le cas, n'était pas de la même opinion que M. Schäfer et je dois à l'amitié bienveillante qu'il n'a cessé de me témoigner la remarque suivante : « Le signe [hieroglyph] se rapporte certainement au mot *gśfn·w*. L'ensemble constitue en effet une seule et même légende, dont les signes ont été répartis à une distance ***rigoureusement égale de leurs axes médians***, sans tenir compte de leur largeur. C'est ce qui donne à première vue l'impression d'un espacement irrégulier: [hieroglyphs] ».

---

(1) Malouf, *Zool. Dict.*, p. 133. — (2) Scortecci, *Mammiferi*, p. 233. — (3) Keimer, *Fleischfresser*, p. 39.

Après cette mise au point, rien ne s'oppose à ce que l'hiéroglyphe se rapporte au mot *gśfn.w*. Or nous connaissons un mot *ỉꜣb* ou, comme ici, tout simplement écrit, qui, d'après le *Wörterbuch*[1], est un « Adjektiv und Verbum übler Bedeutung (vom Geruch der Leiche u. ä.) ». Et le *Wörterbuch* d'ajouter que ce mot est connu des textes des Pyramides et d'autres textes de l'Ancien Empire. L'adjectif ou le verbe *ỉꜣb* pourrait-il donc signifier l'odeur de l'animal ***gśfn.w* = *Ictonyx libyca*** dont parlent tous ceux qui l'ont approché? Au mois de février 1937, M. Junker fouillant à Mérimdé (à l'Ouest du Delta) captura une jeune Zorille de Libye mesurant 31 cm. de long (les individus adultes mesurés par John Anderson[2] atteignaient 43 cm. 5 et 37 cm. 8), mais qui s'échappa pendant la nuit[3]. Au courant de l'été 1937, mon élève Mohamed ʿAbdel-Raouf Tantawi effendi, actuellement mon successeur à la section Historique du Musée Agricole Fouad Ier, fit prendre un *Ictonyx* près d'un village situé également aux confins du désert libyque (ouest du Delta); pendant plusieurs semaines Tantawi effendi garda chez lui dans une cage le petit animal extrêmement puant, qui, lui aussi, profitant d'un moment favorable, prit la fuite. Je ne l'ai jamais vu vivant au Jardin zoologique de Gizah[4], bien qu'il y ait existé à l'époque brillante du Major Flower en assez grande quantité[5]. Des exemplaires naturalisés se trouvent en Égypte, autant que je sache, au petit Musée du Jardin zoologique de Gizah[6] et au Musée agricole Fouad Ier[7]. Pour leur description, John Anderson et W. E. de Winton[8] se basèrent surtout sur un jeune individu que le Dr Walter Innes Bey avait mis à leur disposition et qui, comme les ***Ictonyx*** capturés par M. Junker et Tantawi effendi provenait "from the margin of

(1) I, p. 29.

(2) *Mammalia*, p. 243.

(3) Keimer, *Fleischfresser*, p. 39 (cf. *Études* I, p. 10, n° 93). Cette note doit être considérée comme dépassée par la présente *Étude*.

(4) C'est-à-dire depuis 1927, date à laquelle je suis venu en Égypte.

(5) Flower, *List 1910*, p. 56, parle de trente individus ayant vécu entre 1900-1910 au Jardin Zoologique de Gizah.

(6) Il s'agit de trois *Ictonyx libyca*, Ehrenberg assez mal empaillés.

(7) Un individu, si je ne me trompe.

(8) Anderson, *Mammalia*, p. 243.

the Libyan desert". C. G. Ehrenberg[1] l'a trouvé, il y a près de cent vingt ans, à l'ouest d'Alexandrie. A. Kaiser[2], qui étudia entre 1885 et 1887 la faune égyptienne, dit que l'animal se trouvait, très rarement, au bord du désert (« Übergangsgebiet von Wüste zu Culturland »).

J'ai fait l'impossible pour faire capturer un ***Ictonyx libyca*** par les chasseurs indigènes d'Abou Roâch, les plus réputés dans le voisinage du Caire, mais jusqu'à ce jour je n'en ai obtenu aucun, vivant ou mort. Je suis pourtant convaincu que l'animal n'est pas aussi rare que difficile à prendre. Tous les auteurs sont d'accord pour affirmer qu'il est entièrement nocturne et vit généralement dans des terriers très étendus. Sur le bas-relief de Berlin (fig. 10 et 11), les Zorilles sont donc à juste titre représentés près de leurs terriers où ils peuvent se sauver au moindre danger. Des terriers de la même forme[3] sont fréquents sur les bas-reliefs de l'Ancien Empire, où ils servent de refuge aux Hérissons[4], aux Gerboises[5] et peut-être à d'autres animaux du désert[6].

Pour la répartition géographique de la Zorille de Libye, je n'ai noté que la remarque suivante de W. E. de Winton[7] : "This species has not been authoritatively recorded in the Valley of the Nile to the South of the First Cataract. It ranges into Tunisia." Alessandro Ghigi[8] nous apprend qu'il avait vu « un exemplare [de ***Zorilla libyca***] in pello, uccio

(1) Rüppell, *Neue Wirbelth.*, p. 35 : « Herr Ehrenberg glaubt sich berechtigt, eine von ihm in Nordafrika an den Brunnen westlich von Alexandria eingesammelte Mustela-Art, welche die grösste Ähnlichkeit in jeder Beziehung mit ***Mustela zorilla*** hat, als eine selbständige Art aufzustellen : er benennt solche ***Mephitis* (*Mustela*) *libyca*** (***Symbolae physicae, Mammalia***, Decas II. Bogen K. zweite Seite. »

(2) *Aegypt. Thiere*, p. 12. Il appelle l'animal : « ***Mephitis*** Cuv. ***Zorilla*** v. d. Hoev. Bandiltis. *Abu-áfah*. »

(3) Schäfer, *Von äg. Kunst*, p. 128, fig. 79, et p. 129.

(4) Cf. par exemple Borchardt, *Saꜣḥu-reʿ* II, pl. 17.

(5) Cf. par exemple Borchardt, *Saꜣḥu-reʿ* II, pl. 17 ; ***Annales du Service***, t. XXXVIII, 1938, pl. XCVII.

(6) Cf. par exemple Borchardt, *Saꜣḥu-reʿ* II, pl. 17, petit animal détruit, devant son terrier.

(7) Anderson, ***Mammalia***, p. 244.

(8) *Vertebrati di Cirenaica*, p. 19.

da pochi giorni.» On lui a dit que cette espèce ne se trouvait pas dans la Cyrénaïque, mais seulement dans les oasis tripolitaines, où il menaçait la volaille. Quant au *Poecilictis libyca* qui, d'après Giuseppe Scortecci [1], a une peau épaisse de couleur blanchâtre et noire, Scortecci en a capturé un individu à l'oasis de Gat ; il est persuadé que le petit carnivore en question est commun dans le Fezzan tout entier.

La question de savoir si la Zorille de Libye était plus fréquente dans l'Égypte ancienne que dans l'Égypte moderne est complètement vaine, vu l'exploration tout à fait insuffisante de la faune actuelle du territoire égyptien, surtout en ce qui concerne les déserts. Le fait que le petit Mustélidé est rarement représenté sur les monuments égyptiens ne prouve rien, car il s'agit d'un animal menant une vie presque exclusivement nocturne sur la lisière du désert. Dans ses fouilles néolithiques de Mérimdé-Bénisalâmé, M. Junker [2] a trouvé parmi d'autres ossements d'animaux (Crocodile, Antilope?) identifiés par le Dr Boulgakow, des restes de putois («Iltis»). S'agit-il ici de *Putorius africanus*, en arabe ابن عرس أو عرسة ou de l'*Ictonyx libyca*, animal que M. Junker a capturé vivant dans cette même localité? Seuls les zoologistes en possession d'un abondant matériel de comparaison pourraient se prononcer sur cette question. Ce sont aussi eux, et eux seulement, qui pourraient juger si le Putois [3] égyptien, dont je ne connais ni représentation ancienne, ni corps desséché ou squelette remontant à l'antiquité, est originaire du pays ou, comme l'a prétendu Eduard Rüppell, il y a près de cent dix ans, s'il a été importé d'Europe en Égypte pour y détruire les rats [1].

Le Caire, 23 décembre 1941.

---

[1] *Mammiferi*, p. 233.

[2] *Bericht* 1929, *Merimde-Benisalâme*, p. 218.

[3] Les Belettes, la petite (*Mustela nivalis*), ou la grande (*M. erminea*), qui sont très proches parents du Putois égyptien (Anderson, *Mammalia*, p. 236), n'ont certainement jamais existé en Égypte (Kaiser, *Aegypt. Thiere*, p. 12, n° 15, fait erreur en donnant au Putois égyptien la nomenclature *Putorius ermineus*) malgré certains renseignements donnés par les auteurs classiques qui, apparemment, n'ont pas connu la faune égyptienne, mais uniquement celle de leurs pays ; en ce qui concerne les textes en question des auteurs classiques voir Wilk.-Birch, III, p. 272 ; Lefébure, *Dieux du type rat*, p. 191 ; Hopfner, *Thierkult*, p. 37** pense, certainement avec raison, que l'animal γαλῆ est la Belette («Wiesel»), tandis que Robert Hartmann, *Versuch*, p. 12, le prend pour le *Rhabdogale mustelina* Wagn., c'est-à-dire le Mustélidé auquel on donne actuellement le nom scientifique d'*Ictonyx libyca*; Roeder, *Ichneumon*, p. 3. En ce qui concerne l'Asie Antérieure, ancienne et moderne, voir Van Buren, *Fauna*, p. 20 : «9. Weasel, Marten» (Mésopotamie ancienne et moderne); Landsberger, *Fauna*, p. 110-113 (Mésopotamie ancienne et moderne) : Hilzheimer, *Reallexikon*, p. 192 (petite remarque concernant les représentations présumées de «verschiedene Schleichkatzen-, Marder-, und Wieselarten» dans l'art de l'Asie Mineure) : Bodenheimer, *Prodromus*, p. 49 (Palestine moderne) : Lenormant, *Notes*, p. 3 (sur «la belette ou plutôt la fouine, γαλῆ, que les Grecs élevaient dans leurs maisons pour détruire les rats,...)» ; Keiler, *Tierwelt*, p. 168.

[1] *Neue Wirbelth.*, p. 35 : «...die in Cairo ungemein häufig als Parasit Hausthier lebende *Mustela vulgaris* (Linn.) trennt der Berliner Gelehrte [C. G. Ehrenberg] specifisch, und bezeichnet sie mit dem Namen *Mustela subpalmata*. Ich kann dieser Ansicht nicht beipflichten : das Thier ist übrigens nicht in Egypten einheimisch, sondern in die Städte eingeführt und gezuchtet, weil es wegen seiner Verfolgung der Ratten sehr nützlich ist» ; cf. Anderson, *Mammalia*, p. 236, qui a traduit en partie ce passage en anglais.

NOTES ADDITIONNELLES ET CORRECTIONS

ADJOINTES AU FASCICULE III.

1. L'impression du fascicule III était à peine achevée, quand mon ami Alexandre Varille eut la bonté de me communiquer un ostracon de calcaire avec un dessin obscène. L'authenticité de cette pièce lui paraissait très douteuse. Elle mesure dans sa plus grande longueur 11 cm. L'ayant nettoyé, avec une brosse douce, j'ai pu constater que l'ostracon était décoré sur ses deux faces et que ces dessins provenaient de deux mains différentes.

Le recto (fig. 1; j'ai cru devoir donner deux photographies de chaque face, l'une telle que l'a prise l'objectif, et l'autre retouchée à l'encre pour préciser certains détails restés flous sur l'épreuve) était recouvert d'une légère couche blanche lorsque Varille me fit cadeau de la pièce; il contient un dessin satirique dont nous possédons déjà un nombre considérable d'exemples : le chat comme gardien d'oies ou de canards[1]. La représentation est soignée, style et couleurs correspondent à ceux de certains ostraca peints publiés par Mme Vandier d'Abbadie[1].

Fig. 1, verso. Représentation obscène rappelant en général les dessins mentionnés aux pages 4 à 9 (n°s 14 à 17) du fascicule III des *Études* et plus particulièrement l'ostracon n° 16[2]. L'ostracon n° 16 du fascicule III des *Études* et l'ostracon Varille (fig. 1, verso) montrent une femme nue et un pénis dont le gland paraît être placé sur le sexe ou sur la cuisse de la femme. Une comparaison entre les deux pièces (l'ostr. n° 16 du fascicule III des *Études* et la figure 1, verso, de la présente note additionnelle) met en évidence en quoi ils diffèrent. Tandis que la femme de l'ostracon n° 16 du fascicule III des *Études* semble uriner, on remarque sur l'une des cuisses de la femme

---

[1] *V. A.O.*, pl. XXXVII à XXXIX; cf. également Breasted-Ranke, *Geschichte*, fig. 272 (scène souvent représentée du papyrus satirique de Londres).

[2] Keimer, *Études*, III, pl. V, 16.

représentée sur l'ostracon Varille (fig. 1, verso) une tache qui pourrait être interprétée comme un tatouage ou, ce qui me paraît plus probable, un écoulement de sperme. L'encre brillante dont s'est servi l'artiste m'a



Fig. 1.

fait penser tout d'abord à une falsification, mais les signes hiératiques dont est accompagnée la représentation obscène excluent absolument cette supposition. M. Lucas auquel j'ai soumis l'ostracon pour me donner son avis au sujet de cette encre brillante a eu l'amabilité de m'écrire ceci : «In my opinion the brilliance (lustre) of the ink in no way suggests a modern ink. This lustre may well be derived from a little extra gum in

the ink (which was put in to keep the carbon in suspension)» [1]. Les signes hiératiques, tracés avec la même encre brillante que le croquis obscène, se trouvent vis-à-vis de la partie supérieure du corps féminin; ils vont de droite à gauche. Bien que très effacés, on peut cependant distinguer quelques-uns de ces signes. On lit clairement : [hiéroglyphes], mais le groupe de signes précédant les oiseaux *b;w* demeurent illisibles même pour Jaroslav Černý qui propose avec réserve les signes : [hiéroglyphes]. Quoi qu'il en soit, il est curieux de noter que deux ostraca semblables, l'ostracon n° 16 du fascicule III des *Études* (p. 9, pl. V 16) et le verso de l'ostracon Varille (fig. 1 verso), représentent une femme nue et un membre viril sans corps d'homme. Les deux ostraca étant complets, on ne peut pas supposer que le corps d'homme ait disparu à cause d'une cassure de l'ostracon.



Fig. 2.

2. M. Jean Ph. Tano, l'antiquaire bien connu du Caire, vient de mettre à ma disposition la curieuse pièce représentée à la figure 2. Il s'agit d'un petit bloc de calcaire mesurant 20 cm. de hauteur, 16 cm. de largeur et 7 cm. d'épaisseur. Dans le calcaire blanc du côté principal, bien poli, est taillée une tête royale dans le style de Séti Ier. Le dessin était ébauché par des lignes noires qui se voient encore sur l'uraeus de la couronne royale. Pour un autre modèle de sculpture de ce genre voir *Études* III, pl. XI 31, mais la pièce présente (fig. 2) est moins fine. Une partie de la figure (les yeux et la joue) est volontairement détruite par des égratignures verticales, exécutées probablement par l'artiste lui-même ou par l'un de ses élèves dont le travail maladroit avait mécontenté

[1] A. Lucas *in litt.* 12 XII 1942.

le maître. L'intérêt de la pièce consiste uniquement dans les cinq grands signes hiéroglyphiques tracés à l'encre noire sur le calcaire blanc et entourant pour ainsi dire la tête royale. Quelle est la signification de ces hiéroglyphes? En les voyant, j'ai pensé immédiatement au nom de la déesse Mertseger [1], mais j'ai soumis la question à mon ami Ét. Drioton. D'après lui la représentation de la tête aurait suggéré de proposer le signe [hiéroglyphe]. Puis, pour garnir, ou plutôt pour utiliser l'espace, le maître-sculpteur aurait pensé à [hiéroglyphes] et, en éliminant les [hiéroglyphe] et les [hiéroglyphe] que l'apprenti savait peut-être déjà faire, il aurait proposé, en ordre régulier

3
4 2
5 1.

La qualité du calcaire, ainsi que les hiéroglyphes, sont caractéristiques des ostraca trouvés dans la Vallée des Rois.

Corrections. P. 12 n° 31 : *C.* au lieu de *G*; p. 24, dernier paragraphe : d'après mon ami J. Černý la plaquette de calcaire appartient sûrement au Ḥay de la tombe 267 (cf. Porter-Moss, p. 162); pl. IX : on ajoutera le chiffre 28 à l'ébauche du signe de la face [hiéroglyphe].

Le Caire, 30 mai 1942.

[1] Cf. Bruyère, *Mert Seger*, p. 128.

